

Feature / Hörspiel / Hintergrund Kultur

Das Feature

Traumland

Deutschland durch fremde Augen gesehen

Von Markus Metz und Georg Seeßlen

Produktion: Dlf 2019

Redaktion: Tina Klopp

**Erstsendung: Freitag, 09. August 2019, 20:10 Uhr**

Regie: Antje Vowinckel

Es sprachen: Katrin Jaehne, Oliver Brod, Mariel Jana Supka,

Thomas Fränzel, Florian Anderer, Hüseyin Ekici

Ton und Technik: Ulli Hieber und Benajmin Ihnow

### **Urheberrechtlicher Hinweis**

Dieses Manuskript ist urheberrechtlich geschützt und darf vom Empfänger ausschließlich zu rein privaten Zwecken genutzt werden.

Die Vervielfältigung, Verbreitung oder sonstige Nutzung, die über den in §§ 44a bis 63a Urheberrechtsgesetz geregelten Umfang hinausgeht, ist unzulässig.

©  Deutschlandradio

**- unkorrigiertes Exemplar -**

MUSIK Die von Josef Haydn als „Kaiserhymne“ komponierte Originalmelodie des Deutschlandliedes in einer orchestralen Fassung

**JÜNGERE STIMME** (möglichst mit „Migrationshintergrund“)

*Einen Nachen seh' ich schwanken,  
Aber ach! der Fährmann fehlt.  
Frisch hinein und ohne Wanken,  
Seine Segel sind beseelt.  
Du musst glauben, du musst wagen,  
Denn die Götter leihn kein Pfand,  
Nur ein Wunder kann dich tragen  
In das schöne Wunderland.*  
Friedrich Schiller: Die Sehnsucht

MUSIK HOCH

O- TON 01 Aditya Kumar

“Germany is the ninth most visited country in the world. It's rated as one of the safest countries or destinations to travel to. Germany is a country which is clean, secure, it is a modern country, it has got a lot of shopping opportunities, lot of exciting nightlife.”

**DARÜBER SPRECHER Ov 1**

„Deutschland belegt unter den meistbesuchten Ländern der Welt Rang neun. Es wird als eines der sichersten Reiseziele eingestuft. Deutschland ist ein sauberes, sicheres, modernes Land, es hat viele Einkaufsmöglichkeiten und ein aufregendes Nachtleben.“

MUSIK HOCH

DARÜBER O-TON 02 Samer Tannous

Was mir aufgefallen ist auch, die meisten Deutschen sind beseelt vom Lesen! Sie lesen so viel und sie mögen lesen – ich bin beeindruckt – und sie tun das überall: zu Hause, am Meer, im Zug, in der Straße, überall!

MUSIK HOCH

**ERZÄHLERIN**

„#rumours about germany – facts for migrants“:

**ZITATOR**

*Kann man ein Visum für die Bundesrepublik Deutschland kaufen?*

*Nein. Ein Einreisevisum für Deutschland ist personalisiert und nur für eine bestimmte Person gültig. Visa können nicht verkauft oder jemand anderem weiter gegeben werden.*

**MUSIK HOCH**

DARÜBER O-TON 03 Afraa Batous

Was mir in Deutschland besonders gefällt, ist zum Beispiel die Frauenrechtsbewegung. Es gibt das Bewusstsein von Frauenrechten. Auch die Pünktlichkeit zum Beispiel: Ich mag es, es lehrt, wie man die Zeit besser nutzen kann.

DARÜBER O-TON 04 Fady Jomar

„You know the image from outside of Germany that German people refuse to speak English even they know it blah blah... In general talking about my own experience most people that I meet here in Germany they speak English well. Even those who don't know how to speak English well they do what they can to help you if they could.“

DARÜBER **SPRECHER Ov 2**

„Von außerhalb gibt es das Vorurteil, dass die Deutschen sich weigern, Englisch zu sprechen, selbst wenn sie es können. Ich habe die Erfahrung gemacht, dass die meisten Deutschen, denen ich hier begegnet bin, gut Englisch sprechen. Sogar die, die es nicht können, bemühen sich sehr, einem zu helfen, wo es nur geht.“

**MUSIK HOCH**

DARÜBER **ZITATOR**

*Berlin klopft mir auf die Schulter und sagt: „Hab keine Angst, du bist kein Fremder, alle sind hier fremd.“*

**SPRECHERIN**

Traumland. Deutschland durch fremde Augen gesehen

Feature von Markus Metz und Georg Seeßlen

AUSSCHNITT 10 Best Places to Visit in Germany – Werbeclip

*Best known for its famous Oktoberfest and World War II history Germany is also home to some of Europe's most beautiful scenery and fairytale castles, important historic sites and lively party scenes. Located in the heart of Europe Germany maintains the continent's most powerful economy. Look at the best places to visit in Germany!...*

O- TON 05 Aditya Kumar

Indians travel to Germany for various reasons: First Indian travel market is highly segmented, but when you're talking about Indians travelling for tourism because there are many lovely castle there in Germany, then you have museums, so many cathedrals of Gothic structure.

**DARÜBER SPRECHER Ov 1**

„Indische Touristen besuchen Deutschland aus verschiedenen Gründen: Wenn man über den Urlaubstourismus spricht, dann spielen die vielen Burgen und Schlösser eine wichtige Rolle, die vielen Museen und gothische Kathedralen.

**ERZÄHLERIN**

– Aditya Kumar vom Reisebüro „Big Breaks“, Neu-Delhi –

O- TON 06 Aditya Kumar

But there are two more segments, which are important for Germany: one is the business community going there for business, another is students going there for studies. Germany is a country, which has got some 20 top companies of the world, to name a few they have Adidas, Siemens, Deutsche Bank. Apart from that the mobile companies, all the top companies of the world Audi, BMW, Mercedes, Porsche, Volkswagen, all of them have their headquarters in Germany. In Munich you have BMW Museum, Mercedes and Porsche in Stuttgart. So this all is getting Indians reach there for business and of course students for higher education, engineering, medical, all this higher studies are in Germany which is attracting travellers.

**DARÜBER SPRECHER Ov 1**

Aber es gibt noch zwei weitere Bereiche, die für Deutschland als Reiseland sprechen. Auf der einen Seite reisen viele Geschäftsleute hierher, in Deutschland

sitzen einige Firmen aus den Top 20 der Welt wie Adidas oder Siemens. Und dann die besten Autohersteller der Welt: Audi, BMW, Mercedes, Porsche, Volkswagen. In München gibt es das BMW-Museum, in Stuttgart Mercedes und Porsche. Und auf der anderen Seite zieht Deutschland Studenten an, die hier Ingenieurwissenschaft oder Medizin studieren. Das alles macht Deutschland für Reisende aus Indien interessant.“

## MUSIK

O-TON 07 Fady Jomar

It's so complicated because especially in Syria also in Algeria or in Irak we know two Germanys. We are so familiar with the eastern Germany and the western Germany is something like those expensive high quality things that we can't get them. That is West Germany, East Germany is the military system, the way they control the children in the schools – Assad the father bring it all to Syria and also in the Secret police he has a lot of those experiences. People came from East Germany – and also the army.

## DARÜBER SPRECHER Ov 2

„Es ist kompliziert, weil es insbesondere in Syrien, aber auch in Algerien oder im Irak zwei Deutschland-Bilder gibt. Wir sind vertraut mit dem Bild von Ostdeutschland, Westdeutschland steht immer für die teuren Qualitätsprodukte, die wir uns nicht leisten können. Ostdeutschland, das ist das militaristische System, die Art, wie man schon die Kinder in der Schule kontrolliert und diszipliniert. Hassif al-Assad, der Vater von Baschar, brachte dieses ostdeutsche System nach Syrien, und auch die syrische Geheimpolizei hat viel von dem Vorbild der DDR übernommen. Es kamen Leute aus Ostdeutschland in unser Land – und auch das Militär.“

## ERZÄHLERIN

Weil der Lyriker, Liedtexter und Schriftsteller Fady Jomar, geboren 1979 in Damaskus, kritisch über das Assad-Regime geschrieben hat, saß er drei Monate im Gefängnis, bevor er Syrien verlassen konnte.

O-TON 08 Fady Jomar

A lot of people also travel to study in East Germany in 70s and 80s. So we know two countries – for us it's super difficult. And of course the most popular for us it's the East Germany because it is the closest to our community, to the style of ruling

the country. There is no democracy with the control in it. But in the Orient in general they are looking for Germany they have this kind of look that if something is made in Germany so it should be very good. If it is "made in Germany" this could be very good but so expensive also. But nevertheless, if you have the money you would take- and we don't think whether it would deserve or not. Here in Berlin for example it was amazing how many theatres they have, how many musical things – it's not quite what I thought about hard-working people. There is a lot of nightlife.

## **SPRECHER Ov 2**

„Viele junge Leute aus Syrien gingen in den siebziger und achtziger Jahren in die DDR, um zu studieren. Natürlich ist Ostdeutschland bei uns bekannter, weil es da mehr Verbindungen gab und weil das System dem unseren so verwandt ist: Es gibt keine Demokratie, alles wird kontrolliert. Aber im ganzen Orient ist die Vorstellung verbreitet: Alles, was aus Deutschland kommt, ist gut und solide. Aber ‚Made in Germany‘ heißt auch, es ist teuer. Wer das nötige Geld hat, entscheidet sich immer für das Deutsche, ob es das nun wert ist oder nicht. Es ist Synonym für Reichtum und Überfluss. Hier in Berlin zum Beispiel war ich überrascht davon, wie viele Theater es gibt, wie viele Konzertbühnen und Clubs. Das entspricht gar nicht der Vorstellung von den hart arbeitenden Menschen. Es gibt viel Nachtleben.“

O-TON 09 Xu Shengli

Most Chinese still go to only famous Germany cities, such as Berlin and Munich. They go for the kind of German delicacies that they know, such as pig knuckles and beer.

## **SPRECHER Ov 1**

„Die meisten chinesischen Touristen besuchen nach wie vor nur die großen Städte in Deutschland, Berlin und München. Dort probieren sie vor allem die Delikatessen, von denen sie schon gehört haben, vor allem Schweinshaxe und Bier.

## **ERZÄHLERIN**

Xu Shengli, Repräsentant der Tourismus Marketing Gesellschaft Sachsen in China.

(weiter) O-TON 09 Xu Shengli

Chinese also like visiting car factories and car museums. Some Chinese even like going on the autobahn to experience the no speed limit.

### **SPRECHER Ov 1**

Chinesen lieben aber auch die Autofabriken und die Automuseen. Manche von ihnen wollen unbedingt einmal auf die Autobahn, um das Gefühl kennen zu lernen, wie es ist, ohne Geschwindigkeitsbeschränkung zu fahren.“

### **MUSIK**

O-TON 10 Afraa Batous

Meine Asylreise war so schnell entschieden: Ich war einen Tag in Beirut, am nächsten Tag war ich in Europa. Die ersten Wochen habe ich gestaunt: Die Leute, die ich so lange Zeit im Fernsehen gesehen hatte, in den Medien – und jetzt sehe ich sie zum ersten Mal in echt. Ich konnte nicht die Realität von der Illusion unterscheiden.

### **ERZÄHLERIN**

Afraa Batous, geboren 1986 im syrischen Aleppo, engagierte sich gegen das Assad-Regime und saß einen Monat im Gefängnis. 2012 floh sie in den Libanon und 2016 nach Deutschland.

O-TON 11 Afraa Batous

Der erste Blick war – wie soll ich sagen – peaceful. Ich war in einem großen Park und ich dachte: Ich will nicht über diese Ameisen laufen, will niemanden töten. Ich wollte nicht, dass hier etwas Schlimmes passiert nach meinen Erfahrungen. Ich dachte: Niemand soll töten, nicht hier, nicht dort.

### **ERZÄHLERIN**

In Aleppo arbeitete Afraa Batous am Theater. Dort bereitete sie eine Aufführung von Heiner Müllers Stück „Hamletmaschine“ vor.

O-TON 12 Afraa Batous

Ich habe nicht geplant, in Deutschland zu wohnen oder zu leben. Was ich wusste, weil ich im Theater arbeitete in Aleppo, es gab einen Text, der heißt „Hamletmaschine“ von Heiner Müller. Der war nach dem Weltkrieg geschrieben worden Ich wusste vom Theater, dass es viel intellektuelle Bewegung gibt und das

interessierte mich. Ich wusste auch über den Weltkrieg und was man durch Medien sieht. Aber als ich hier gekommen bin, habe ich das Gefühl, das, über was ich lese, lebe ich jetzt – das ist nicht mehr nur ein Text. Das war eine starke Erfahrung, es ist immer noch starke Erfahrung.

## ERZÄHLERIN

Im Libanon drehte Afraa Batous den Dokumentarfilm „Skin“. Er beobachtet den Weg von zwei syrischen Freunden und ihr selbst ins Exil. Heute studiert sie an der Filmuniversität Babelsberg.

AUSSCHNITT „Skin“ 1

## SPRECHERIN

*„Heiner? Du bist wieder zurück. Heiner, warte! Ich erinnere mich, als ich dich das erste Mal traf. Du lagst auf einem Bürgersteig meiner Stadt Aleppo. Ja, das war ein seltsamer Zufall. Ein Mädchen aus einer stagnierenden Stadt findet zufällig dein Stück „Hamletmaschine“. Rennt damit zu ihren Freunden Hussein und Sobhi, um die Welt zu verändern. Lass dich durch meine Worte nicht täuschen, das Theater konnte überhaupt nichts verändern.“*

O- TON 13 Afraa Batous

Es gibt immer dieses perfekte Image über Deutschland, über die Arbeitsstelle, über die menschliche Beziehungen. Die Leute hier sind Menschen wie die Leute an einem anderen Platz. Es gibt keine perfekte Stadt, und wenn wir glauben, dass es ist alles perfekt, dann verlieren wir die Chance, die Stadt oder den Platz besser zu machen. Das ist zum Beispiel etwas, was ich gefunden habe, als ich hergekommen bin: Es ist nicht perfekt. Du musst arbeiten, du musst für diese Chancen hart arbeiten. Es ist eine Illusion zu denken, dass man alles kriegt, wenn man kommt zu Deutschland und das Leben ist schön. Das Leben ist schön – aber es braucht etwas, um schön zu sein.

MUSIK arabisch

## ZITATOR (anpreisend)

*Flitterwochen in München – Willkommen im Glück*

*Könnte es einen passenderen Ort für Flitterwochen geben als die internationale Stadt mit einem großen Herzen? Wahrscheinlich nicht. Nur einen fünf bis sechsstündigen Flug von der Arabischen Halbinsel entfernt, kann kaum eine andere europäische Großstadt mit München mithalten, was Überraschungen und*



*ungewöhnliche Attraktionen angeht: Hier treffen sich Geschichte und Gegenwart, Entspanntheit und Luxus, Natur und High Tech, Tradition und Modernität – in einer der sichersten Städte Europas. Kommen Sie nach München, eine Erfahrung, an die Sie sich Ihr ganzes Leben lang erinnern werden!*

## MUSIK

### O-TON 14 Ruhollah

Ich bin Ende 2015 angekommen, der Grund war weil in Afghanistan Krieg war. Ich komme aus Kundus im Norden Afghanistans. Ich konnte nicht arbeiten, zur Schule gehen, mein Leben war in Gefahr. So habe ich Afghanistan verlassen und bin nach Deutschland gekommen.

## ERZÄHLERIN

Ruhollah war 17, als er allein über die Balkanroute kam.

### O-TON 15 Ruhollah

Ich habe da im Fernsehen gesehen, das ist ein schönes Land. In Afghanistan habe ich immer Fußball geguckt und durch Fußball kannte ich Deutschland. Als ich neu hier war, war es für mich sehr schwer, ich kannte niemand. Aber langsam habe ich gesehen, diese Leute sind sehr nett, hilfsbereit, in Afghanistan wusste ich das nicht so.

### O-TON 16 Samer Tannous

Alles hat bei den Deutschen eine Struktur, alles muss schriftlich und auf Kalender und Agenda.... In Syrien zum Beispiel wir arbeiten nicht mit Agenda oder Kalender. In Syrien eine Person, die eine Agenda nutzen, sind nur Ärzte und Rechtsanwalt und das ist für ihren Beruf. Aber wir hier alle Termine müssen auf dem Agenda schreiben.

## ERZÄHLERIN

Samer Tannous war Französischlehrer an der Universität von Damaskus. 2015 flüchtete er mit Frau und zwei Töchtern nach Deutschland.

### O-TON 17 Samer Tannous

Zum Beispiel wenn ich wollte etwas mit einem Freund vereinbaren, er nimmt sofort seinen Kalender und er kuckt in seinem Kalender, ob er Zeit hat oder nicht! Ich möchte zum Beispiel einen Termin für meine Tochter machen, wenn Sie will sich mit Freunden aus der Schule verabreden: Wir wollen die Eltern anrufen, auch sie

nehmen sofort den Agenda und sie sagen: An diesem Tag hat sie Zeit. Alles hat einen Plan und das ist so schwer, einen Termin zu finden. Am Anfang als ich hier gekommen bin, ich habe mir gesagt: Nein, ich werde kein Kalender nutzen, ich mache alles in meinen Kopf. Aber jetzt ich habe festgestellt, dass ohne Kalender geht das gar nicht und ich alles muss planen und Termine und ich habe viel Stress jetzt, weil mein Kalender voll ist. Und ich laufe immer der Zeit hinterher und ich finde keine Zeit für meine Frau und für meine Kinder. Aber ich bemerke auch, die Deutschen sind selten zu Hause: Frau und Mann treffen sich an die Tür und es gibt viel Stress. Und ich frage mich zum Beispiel: Wie die Deutschen finden Zeit für die Liebe?

AUSSCHNITT      Top 10 Cities to Visit in Germany – Werbeclip

*Our boat trip begins in Koblenz. In around one thousand a.D. a castle was built on the Northern East bank of the Rhine. And castle Ehrenbreitstein gradually developed.*

O-TON 18      Cao Jingwen

Germany has a lot of nature and a lot of historic heritage. This is also attractive for tourists. Chinese care a lot about their health these days. I believe in the future, Germany will attract more attention in this field as well.

### **SPRECHERIN**

Deutschland hat viel Natur zu bieten und auch viele Beispiele für ein großes historisches Erbe. Auch das ist attraktiv für chinesische Touristen. Die Chinesen sind sehr gesundheitsbewusst geworden. Daher glaube ich, dass Deutschland zukünftig auch auf diesem Gebiet mehr chinesische Touristen anziehen wird“

### **ERZÄHLERIN**

Cao Jingwen, Shanghai Bravo International Travel Service

AUSSCHNITT      Middle Rhine Boat Tour

Europe's second largest fortress was given it's appearance as we see it today between 1817 and 1828.

AUSSCHNITT      Rückführungsvideo

*„Sehr viele Menschen haben in den letzten Monaten in ihrer Heimat in Serbien, Bosnien-Herzegowina, Albanien, Montenegro oder Kosovo alles zurück gelassen, um sich in der Hoffnung auf eine bessere Zukunft auf den Weg nach Deutschland zu machen....“*

**ERZÄHLERIN**

2015 veröffentlichte das Bundesministerium des Inneren, für Bau und Heimat ein Zitat „Rückführungsvideo der Bundespolizei“, das vor allem Menschen aus den Westbalkanstaaten davon abhalten sollte, nach Deutschland zu kommen.

**AUSSCHNITT** Rückführungsvideo

*„Vertrauen Sie keinesfalls Versprechungen, in Deutschland würde man aus wirtschaftlichen Gründen Asyl erhalten.*

*Ruinieren Sie nicht sich und ihre Familie finanziell und wirtschaftlich für ihre Schleusung nach Deutschland!“*

**SPRECHER Ov 1**

*Die Veröffentlichung des Films ist eine weitere Maßnahme der Öffentlichkeitsarbeit der Bundesregierung in Zusammenarbeit mit den Herkunftsländern, um dem Zustrom Asylsuchender aus Albanien, Bosnien und Herzegowina, Kosovo, Mazedonien, Montenegro und Serbien zu begegnen. Der Film ist Teil des aktuellen Maßnahmenpakets (Informationskampagnen im Herkunftsland, Verkürzung der Bearbeitungszeiten für Asylanträge, Wiedereinreiseperrren sowie verstärkte freiwillige Ausreisen) mit dem Ziel, die Zahl der im Regelfall aussichtslosen Asylanträge aus dem Westbalkan zu reduzieren.*

*Aus einer Pressemitteilung des Bundesministeriums des Inneren, für Bau und Heimat, 7.8.2015*

**MUSIK****O-TON 19** Samer Tannous

Knutschen in der Schule ist für mich und für viele Araber... – obwohl ich in Frankreich studiert habe, für mich dieses Knutschen war nicht fremd. Als ich das beobachtet habe, ich war in der Schule an der Schulbibliothek und ein Paar war dabei, zu knutschen.

**ERZÄHLERIN**

Samer Tannous lebt in der Nähe von Bremen, er arbeitet an zwei Schulen als Französischlehrer.

## O-TON 20 Samer Tannous

Und neben diesem Paar gab es zum Beispiel ein Junge, er war dabei, ein Sandwich zu essen oder sein Brot. Als ein Lehrer gekommen ist, er hat den Schüler, der sein Brot essen war, er hat ihm gesagt: Das ist nicht eine Kneipe! Und er hat ihn rausgeworfen. Als ich diese Szene beobachtet habe, war das sehr komisch für mich. Ich habe mir gedacht: Was ist eine Kneipe? Da ist diese Schule, und er war nur dabei zu essen. Aber neben diesem Schüler gab es zwei Menschen auf dem Sofa, sie waren dabei sich zu knutschen? Ich habe viel gelacht und ich habe einen Freund gefragt: Was soll das? Und er hat mir gesagt: Tja, Knutschen macht keine Flecken auf die Bücher. Das war sehr lustig.

## MUSIK

**ZITATOR**

*„Hab keine Angst, du bist kein Fremder, denn hier sind alle Fremde. Das sagt Berlin seinen Besuchern. Eine Stadt der tausend Sprachen, Farben und Lieder. Berlin nimmt seine zahlreichen Bewohner und Besucher mit all ihren Eigenschaften in sich auf, an jeder Ecke erklingen Lieder: Musik aus Afrika, dem Nahen Osten und aus allen Gegenden der Erde.“*

**ERZÄHLERIN**

„Hab keine Angst, du bist kein Fremder“ ist der Titel eines Textes, den der Schriftsteller Fady Jomar über seine Alltagsbeobachtungen in Berlin geschrieben hat.

**ZITATOR**

*Ich war ein Dorfbewohner in meinem Land, nun bin ich ein Dorfbewohner im Exil, gefangen in drei Straßen, auf denen ich ziellos im Schatten der Bäume herumlaufe. Die Bäume in Berlin werfen keine Schatten. Wozu braucht man Schatten in einer Stadt, in der an jeder lichten Stelle Freunde leben? Ich versuche alles, um stabil zu bleiben. Ich möchte nicht in einer Parallelwelt wie in Syrien leben, wie ein Dorfbewohner, dessen größtes Abenteuer es war, in die Hauptstadt zu reisen, um eine echte Pizza zu essen oder eine Designerhose mit Löchern zu kaufen.“*

## O-TON 21 Ruhollah

Ich war letzten Monat in Frankfurt, wollte zwei Wochen bleiben. Aber da konnte ich nicht lange bleiben. Nach der einen Woche hatte ich Heimweh und wollte schnell zurück nach Berlin kommen. Berlin ist so wie mein Zuhause, ich fühle mich gut,

nicht so fremd. Ich glaube, ich werde hier bleiben. Nach der Ausbildung will ich auch eine Arbeit, einen Arbeitsplatz finden, dann will ich hier bleiben, ich fühle mich sehr gut.

O-TON 22 Afraa Batous

Was mir in Deutschland besonders gefällt, ist zum Beispiel die Frauenrechtsbewegung. Es gibt das Bewusstsein von Frauenrechten. Auch die Pünktlichkeit zum Beispiel, ich mag es, es lehrt wie man die Zeit besser nutzen kann. Ich lerne immer noch, aber ich finde es gut oder interessant. Ich finde auch, ich bekomme viele Rechte als auch Flüchtling, ich glaube, ich bin nicht komplett bewusst von meine Rechte und ich lerne immer noch. Manchmal ist es schwierig. Was mir auch gefällt in Berlin, dass es Vielfalt gibt, aber gleichzeitig sind diese Gruppen manchmal isoliert voneinander. Und die Natur natürlich, die gefällt mir hier in Deutschland, und dieses Naturbewusstsein ist so wichtig.

O-TON 23 Fady Jomar

The nature is great. For example what surprised me how much the air is clean in the big cities. You could breathe safely even in the weeks, it is under the control of the country or the villages and I discover that day by day I get used with the clean air. Now if something big, some truck or something like that is passing me when I am driving my bicycle I am Puh! like this I feel that I'm going to die! For me in Syria I was breathing that every day, 24-hour day I could not stop. Something improved my health somehow – that's it.

#### **DARÜBER SPRECHER Ov 2**

„Die Natur ist in Deutschland toll. Ich war zum Beispiel überrascht, wie sauber die Luft in den großen Städten ist. Das kontrollieren die Länder oder die Gemeinden. Da kann man problemlos durchatmen, sogar unter der Woche. Und ich habe gemerkt, wie schnell ich mich an die gute Atemluft gewöhnt habe. Wenn ich mit dem Fahrrad unterwegs bin und ein großer Lastwagen oder so etwas vorbeifährt, dann kommt es mir vor, als würde ich gleich an Vergiftung sterben. In Syrien war es für mich ganz normal, Tag für Tag Smog einzusatmen, da gab es kein Entkommen. Meine Gesundheit hat sich auf jeden Fall verbessert.“

O-TON 24 Samer Tannous

Die Deutschen haben einen Verein für alles, für Sport oder Musik oder Essen. Als ich hierher gekommen bin, ich habe versucht, Fußball zu spielen, weil ich mag Fußball, das ist mein Lieblingssport. In Syrien wir spielen zwischen Freunde, aber wir haben kein Trainer – ich habe keine Lust, einen Trainer zu haben oder sehr stark zu sein. Ich habe mir gesagt, in Deutschland geht das gar nicht, ich muss zum Verein gehen. Ich bin gegangen, aber ich war enttäuscht, weil sie spielen als echte Profis, so stark und sie werden sich verletzen! Ich komme her, um Spaß zu haben, ich arbeite, ich bin Lehrer, ich habe keine Lust, am zweiten Tag verletzt zu sein. Und sie machen das nicht, um Spaß zu haben und das stört mich! Ich wollte

mit Freunden spielen, nicht Profi zu sein! Das ist ein Hobby, das ist Freizeit und ich brauche nicht diese Kompetition – ich würde nicht in der Bundesliga spielen!

**AUSSCHNITT**      Travel Europe vous présente l'Allemagne – Werbeclip

*Guten Tag und willkommen in Deutschland, Bonjour et bienvenue en Allemagne. Voyagez avec Travel Europe de Munich à Hambourg à travers une Allemagne captivant ou se marient à mervielle histoire et modernité...*

**MUSIK**

### **ERZÄHLERIN**

„#rumours about germany – facts for migrants“: Auf einer speziellen Website warnt das Auswärtige Amt Migranten davor, sich durch Lügen und Gerüchte über die Bedingungen in Deutschland täuschen zu lassen – unter den Überschriften „Sicher, dass Sie los wollen?“, „Auf dem Weg?“ und „Wollen Sie zurück?“

### **ZITATOR**

*Haben in Deutschland alle Flüchtlinge das Recht, mit ihren Familienmitgliedern zusammengeführt zu werden?*

*Nein. Der Wunsch, mit Ihrer eigenen Familie zusammen zu sein, ist verständlich, aber das ist nicht in jedem Fall möglich. Ob Flüchtlinge und Migranten in Deutschland berechtigt sind, mit ihren Familienmitgliedern in Deutschland zusammengeführt zu werden, hängt von vielen unterschiedlichen Faktoren ab.*

### **ERZÄHLERIN**

Für die Website „#rumours about germany – facts for migrants“ zeichnet die Abteilung für Kultur und Kommunikation des Auswärtigen Amtes verantwortlich:

### **ZITATOR**

*„Diese Website des Auswärtigen Amtes ist die zentrale Informationsquelle der laufenden Informationskampagne, die Deutschland seit 2015 führt, um sicher zu stellen, dass potentielle und gegenwärtige Migranten und gleichermaßen deren Gesellschaften sich nicht auf Falschinformationen und Gerüchte verlassen müssen, die Menschenhändler verbreiten. Das Ziel der Website ist nicht abzuschrecken, sondern zu informieren. Die Entscheidung, sich auf die gefährliche Reise nach Europa zu machen, ist eine so wichtige, dass sie auf Fakten, nicht auf Gerüchten basieren sollte. Unglücklicherweise treffen viele*

*irreguläre Migranten ihre Entscheidung, nach Europa aufzubrechen, auf Grundlage von Falschinformationen und Gerüchten, die Menschenschmuggler verbreiten, die an Profit interessiert sind, nicht an Wohlergehen und Sicherheit der Migranten.“*

## MUSIK

### **ZITATOR** *(anpreisend)*

*Flitterwochen in München – Willkommen im Glück*

### **SPRECHER Ov 1**

*Ist es sicher, abends in arabischer Kleidung durch München zu laufen?*

### **ZITATOR**

*Die Menschen in München sind Kosmopoliten und behandeln ausländische Gäste mit Respekt. München ist die sicherste Stadt Deutschlands und kann sich der niedrigsten Verbrechensraten rühmen.*

### **SPRECHERIN**

*Wer hilft uns, wenn wir Schwierigkeiten haben?*

### **ZITATOR**

*Scheuen Sie sich nicht, Passanten um Hilfe zu bitten. Die Münchner sind sehr hilfsbereit und viele sprechen Englisch. Auch die Polizei ist in der Stadt stark präsent.*

### **SPRECHER Ov 2**

*Gibt es in Outdoor-Restaurants auch Essen und Trinken für Muslime?*

### **ZITATOR**

*Alkoholfreie Getränke bieten alle Restaurants, Cafés, Bars und Outdoor-Restaurants an. Kellner und Kellnerinnen informieren Sie gerne, welche Gerichte halal sind. Sie können in Outdoor-Restaurants sogar Ihr eigenes Essen mitbringen.*

## MUSIK

### O-TON 25 Ruhollah

Im November 2015 habe ich Asyl beantragt in Berlin und letztes Jahr wurde das abgelehnt. Dann musste ich mit einem Anwalt sprechen und wir haben geklagt, und bis jetzt habe ich keine Antwort bekommen. Sie meinten, Afghanistan ist sicher, du kannst zurück gehen, das war der Grund.

### ERZÄHLERIN

Ruhollah hat nach der Willkommensklasse, in der er Deutsch gelernt hat, die Mittelschule besucht und gerade den Abschluss bestanden.

### O-TON 26 Ruhollah

Ich habe hart gearbeitet, damit ich hier bleiben kann, habe ich drei Jahre Tag und Nacht Deutsch gelernt. Wenn ich eine Ausbildung machen kann, werde ich hier bleiben, das ist mein Zuhause. Viele Politiker sagen, Afghanistan sei ein sicheres Land, aber das stimmt überhaupt nicht. Da gibt es jeden Tag Bombenanschläge, gibt es Krieg jeden Tag, werden Leute sterben – aber die sagen trotzdem: Afghanistan ist sicher. Das verstehe ich seit drei Jahren nicht: Aus welchem Grund sagen sie das?

### O-TON 27 Cezar

Weil ich bis jetzt in einer Klasse war, wo nur Ausländer waren, kenne ich viele, aber ich bin nicht jeden Tag mit ihnen zum Beispiel unterwegs. Ich war mit Ruhollah in einer Klasse, wir haben uns unterhalten und wir schreiben uns. Es gibt auch Deutsche, mit denen ich schreibe, aber wir sehen uns kaum.

### ERZÄHLERIN

Ruhollahs Freund Cezar kommt aus der Republik Moldau.

### O-TON 28 Cezar

An Deutschland gefällt mir – in Berlin ist es so – Berlin ist multikulturell. Da gibt es auch Nazis, aber die trifft man zu selten. Und ich mag diesen Lächeln der Deutschen, wenn du auf einer Straße läufst, alle lächeln, das mag ich auch. Das Lächeln ist falsch, aber trotzdem kann es deine Laune ändern. Zum Beispiel in Moldawien, wenn man böse ist oder was passiert ist, dann sieht man das im Gesicht. Das ändert deine Laune auch – aber hier lächeln alle, das gefällt mir.

## MUSIK



## O-TON 29 Samer Tannous

Alles hat seine Zeit und alles ist geplant und alles hat eine Regel. Ich weiß, die Deutschen haben ein System entwickelt für die Gesellschaft, für das Leben. Alles hat hier eine Regel und gibt es eine Ruhezeit. Oder ab zehn Uhr zum Beispiel man kann nicht mehr eine Dusche nehmen, weil das wird den Nachbarn stören. Oder zum Beispiel Sonntag kann man nicht etwas bauen zu Hause oder keine Schraube in die Wand zu machen oder Rasenmähen zum Beispiel ist verboten auch Sonntag. Natürlich ich habe einen großen Respekt für dieses System, aber ich brauche zum Beispiel diese Schraube in der Wand heute, ich habe kein Zeit und ich wollte jetzt machen, spontan. Aber für die Deutschen ist so schwer, weil sie sagen sofort: Das ist verboten, Ruhezeit! Man muss aufpassen auf die Zeit und ich finde das ein bisschen komisch manchmal. Ich habe Respekt, aber wir haben Schwierigkeiten das zu machen.

## O-TON 30 Fady Jomar

There is a lot of rules for everything, a lot of paper for everything. A lot of things could be helpful for the refugees but the employed don't talk about it. They didn't mention the law that could help you. And of course you are not experienced with the German laws, not at all. For example if the employee told you have to do this, I would follow him without looking, searching for the laws. And then you discovered: Oh my god, it was some kind of trick, literally some kind of trick I can't believe that. If you know the law you could avoid bigger and bigger problem the law will take you or whatever. But the employed are just like this. And also this super power that even small employed have to control your life – it's a big problem. For me after I have this experience I am working so hard as I can to avoid any contact with the German government, any contact at all. I do my best to make it in the minimum level obeying the laws, even doing more than obeying the laws. I the laws ask you to do this three times I do it five times and just avoid any kind of contact.

**DARÜBER SPRECHER Ov 2**

„Es gibt hier eine Menge Regeln für alles, eine Menge Papiere sind nötig. Aber die Angestellten in den Ämtern, die mit Flüchtlingen zu tun haben – nur mit denen habe ich zu tun, ich habe nichts anderes zu regeln –, die Angestellten sagen den Flüchtlingen nichts, was ihnen hilfreich sein könnte. Sie erwähnen nicht das Gesetz, das dir helfen würde. Und du kennst dich natürlich überhaupt nicht aus mit deutschen Gesetzen. Wenn mir zum Beispiel der Angestellte im Amt sagt, ich soll das und das machen, dann mache ich das ohne jedes Hinterfragen, ohne nach Gesetzen zu suchen. Und dann stelle ich fest: Mein Gott, das war wirklich ein Art Trick. Ich kann das nicht glauben. Wenn du das Gesetz kennst, kannst du es vermeiden, dass du noch viel größere Probleme bekommst. Das Gesetz schützt dich vielleicht sogar. Aber so sind die Leute in den Ämtern, und sie haben die Macht, über dein Leben zu bestimmen. Das ist ein großes Problem. Nach diesen

Erfahrungen bemühe ich mich sehr, jeden Kontakt mit dem deutschen Staat möglichst zu vermeiden. Ich befolge alle Gesetze, ja sogar mehr als das: Wenn das Gesetz verlangt, dass du etwas dreimal machst, dann mache ich es fünfmal.“

## MUSIK

O-TON 31 Afraa Batous

Was mich frustriert, ist dass ich nicht als individuell gesehen werde, sondern als Verallgemeinerung. Als jemand, der aus Syrien kommt, das bedeutet entweder Krieg oder Extremist. Syrien ist so kompliziert und so groß und es gibt verschiedene Leute mit verschiedenen Gedanken. Und wenn man nur nimmt, was man in den News sieht, dann denken die: Aha, du bist hier frei und das konntest du nicht in Syrien sein. Ja, es gab Rechte, die ich in Syrien nicht gehabt habe. Aber es gab auch Kämpfe, die ich gemacht habe in Syrien – als junge Frau. Und die syrische Gesellschaft ist nicht einfach, was wir in den News sehen.

## ERZÄHLERIN

„#rumours about germany – facts for migrants“

## Sprecher x

*Wird uns die deutsche Regierung Geld für unseren Lebensunterhalt geben?*

## ZITATOR

*Nein. In Deutschland erhalten Asylsuchende eine gewisse Hilfe. Aber sie beruht auf strengen Bedingungen und wird nur gewährt, wenn alle Ersparnisse und Einkünfte ausgegeben sind. Darüberhinaus wird die Hilfe überwiegend in Naturalien gegeben, etwa als Unterkunft, Hygieneprodukte oder Kleidung.*

## Musik

O-TON 32 Xu Shengli

Traditionally, the only image Chinese have for Germany is landscape in Bavaria with Bavarians wearing leather pants and drinking beer. In reality, Germany isn't just like that at all. For example, now Germany is promoting its wine culture to China, bringing Chinese people to white wine and Riesling producing regions. There are 13 regions and they are now becoming famous. Rhein River cruise trips

are also being promoted now. Chinese people are even going to Germany just to see paintings and instrument making. They go as far as to the East, where the earliest Xmas wooden toys and instruments are made.

#### **DARÜBER SPRECHER Ov 1**

„Üblicherweise ist das einzige Deutschland-Bild, das in China verbreitet ist, das von der oberbayerischen Landschaft mit Vorzeigebayern, die Lederhosen tragen und Bier trinken. In Wirklichkeit ist Deutschland ganz und gar nicht so. Zum Beispiel versucht Deutschland gerade, den Chinesen die heimische Weinbaukultur zu vermitteln und chinesische Touristen in die Anbauggebiete von Weißwein wie zum Beispiel Riesling einzuladen. Es gibt 13 Regionen, und die werden immer bekannter. Kreuzfahrten auf dem Rhein werden jetzt ebenso beworben. Es gibt chinesische Touristen, die nur wegen Kunstausstellungen und wegen des handwerklichen Instrumentenbaus nach Deutschland kommen. Sie reisen sogar bis nach Ostdeutschland, wo am längsten Holzspielsachen und Musikinstrumente hergestellt werden.“

#### **ERZÄHLERIN**

Xu Shengli, Repräsentant der Tourismus Marketing Gesellschaft Sachsen in China

#### **MUSIK**

#### **ZITATOR**

*Ich beschließe, mich der Realität zu stellen und mein Schicksal selbst in die Hand zu nehmen. Ja, ich möchte in der Hauptstadt leben! Ich habe genug von der Schönheit der Rehe im nahen Wald und von der Friedhofsruhe, die zur Hauptverkehrszeit in den Dörfern herrscht. Ich habe noch mindestens 20 Jahre vor mir, bis ich in Rente gehe, da kann ich doch nicht die ganze Zeit üben, wie ein Rentner zu leben!*

#### **ERZÄHLERIN**

Aus: Fady Jomar: „Hab keine Angst, du bist kein Fremder“

## DARÜBER ZITATOR

*All das lasse ich zurück und gehe nach Berlin. Ich sehe die eintönigen Straßen und die Gebäude, deren Unterschiede vom Kommunismus wegradiert worden sind. Doch ich sehe auch Gesichter, die sich überhaupt nicht ähneln, eine intensive Durchmischung aller Bewohner dieses Planeten, seiner Kulturen und Zivilisationen. Berlin nach dem Krieg und nach dem Fall der Mauer, eine Stadt, die sich geöffnet hat.*

## MUSIK HOCH

O-TON 33 Fady Jomar

I don't think I will buy a place in Germany for example even if I have the money. But I don't think I would like something to build real roots here. If you take a look and see how much plants I have outside and here in the room and it is just like: Come on Fadi, you are making a small village in your place and you are becoming so fucking connected to this place and you don't want to do this – you know what I mean? Oh my God, every single day I have to wake up and talk to them and when I come back from what I have to talk to them and water them and have this connection: Oh my god, that's home again and I don't want any home. I don't want home, that's home again! Also you should notice that I came from the background where loving home was the most bad thing that ever happened to us. Because we love our country, because we believe in our country, we were destroyed by Assad. So you couldn't understand why I want to avoid having home again and suddenly find I have home.

## DARÜBER SPRECHER Ov 2

„Ich kann mich nicht wirklich sicher fühlen. Ich versuche, nicht dauernd daran zu denken, denn wenn man immer in Angst lebt, wird man früher oder später verrückt. Und ich meine das ganz wörtlich: Man wird verrückt, wenn man immer nur Angst hat. Aber auf der anderen Seite möchte ich mir auch kein Haus anschaffen in Deutschland, selbst wenn ich das Geld dafür hätte. Ich will hier nicht wirklich Wurzeln schlagen. Aber wenn Sie sich ansehen, wie viele Pflanzen ich hier drinnen und auf dem Balkon habe, einige davon aus Syrien, dann sagen Sie sicher: Also wirklich Fady, du machst ein kleines Heimatdorf aus deiner Wohnung. Du fühlst dich so verdammt verbunden damit, obwohl du das doch gar nicht willst! Mein Gott, jeden Tag, wenn ich aufwache, muss ich sie gießen und mit ihnen sprechen. Und wenn ich zurückkomme, gieße ich sie wieder, erzähle ihnen, was passiert ist und denke: Ich bin wieder daheim, aber ich will gar nicht daheim sein. Das Schlimmste, was einem passieren konnte, war seine Heimat zu lieben. Weil

wir unser Land lieben, weil wir an unser Land glauben, wurden wir von Assad bekämpft. Komisch, wenn man eigentlich keine Heimat mehr haben will – und plötzlich merkt, dass man eben doch eine hat.“

AUSSCHNITT      Germany Vacation Travel Video Guide – Werbeclip

*Germany is situated in the middle of Europe, a land of diversified cultural tradition from Bavarian homeliness in the south and medieval splendour in its centre to its flourishing lifestyle in the east and large commercial cities in the north...*

MUSIK

## ERZÄHLERIN

„#rumours about germany – facts for migrants“: „The Story of Julius Eche“

AUSSCHNITT      The Story of Julius Eche

## DARÜBER SPRECHER Ov 1

*„Ich habe mich entschieden, zurück nach Nigeria zu gehen, weil ich so nicht mehr weiterleben kann. Jahre sind verstrichen – jetzt gehe ich zurück. Ich heiße Julius Francis Eche, 47 Jahre alt, aus Nigeria. Ich war Geschäftsmann, einer meiner Freunde, der in Deutschland lebte, riet mir zu kommen. Es sagte, ich könne Arbeit bekommen. Es war sehr schwer für mich, meine Familie zu verlassen. Als ich ankam, gab es keinen Job. Ich beantragte eine Arbeitserlaubnis, aber sie gaben mir keine.*

*Ich hoffe, dass ich zuhause ein neues Leben beginnen kann, mit einem neuen Geschäft anfangen kann. Ich muss etwas anfangen...“*

Julius Eche kehrte zurück nach Nigeria zu seiner Frau und seinen drei Töchtern nach fünf Jahren der Trennung. Rückkehrer wie Julius können Hilfe von der deutschen Regierung und der Internationalen Organisation für Migration erhalten.

Erfahren Sie mehr unter [www.rumoursaboutgermany.info](http://www.rumoursaboutgermany.info)

AUSSCHNITT      Allemagne Tourisme - Werbeclip frz.

*Le pays des paysages: Découvrez les plus beaux visages de l'Allemagne. Car chaque région est différente, chaque région a son propre caractère et une beauté qui lui est propre. Explorez des régions riches en traditions et une nature intacte...*

O-TON 34 Aditya Kumar

Any advanced culture requests people to open. If you are advanced and if your economy is advanced which means that you're open to people. You cannot be alone aloof and groom. So if your economy is growing that means that you are actually open to people and open to the world. That is as simple as that. People are open to new ideas and that's where the advancement is coming, they are open to meet new people, discuss new things and new ideas and that's how the growth is happening. So there is no doubt about it people are warm and welcoming and of course are future visionaries who actually have got a lot of good thoughts that have held the country to grow as what it is right now.

**DARÜBER SPRECHER Ov 1**

„Jede entwickelte Kultur muss sich öffnen. Man kann nicht isoliert und für sich selbst leben. Wenn eine Wirtschaft wächst, bedeutet das, dass sie offen ist gegenüber Menschen und gegenüber der Welt. So einfach ist das.“

**ERZÄHLERIN**

Aditya Kumar vom Reisebüro „Big Breaks“ in Neu-Delhi bekennt, dass er selbst noch nie in Deutschland war.

**DARÜBER SPRECHER Ov 1**

Die Leute öffnen sich für neue Eindrücke und neue Ideen, und daraus entsteht die Entwicklung, es geht um Begegnung verschiedener Menschen, um den Austausch von Ideen und Empfindungen, um die Erweiterung des Horizonts. Ich zweifle nicht an der Warmherzigkeit und Gastfreundschaft. Und sie haben Visionen für eine gemeinschaftliche Zukunft, das ist ein Teil der Kultur, die Deutschland zu dem gemacht hat, was es heute ist.“

**MUSIK**

Cezar: Rap

*Mein Leben lang hab' ich Musik gemacht  
als ich nach Deutschland kam, hab' ich es immer wieder getan  
Herkunft Moldawien, 18 Jahre alt,  
ich geh meinen Weg mit nackten Füßen auf nassem Asphalt  
mein Leben wird ein Kampf verdammt,  
doch ich will es dir beweisen, dass mein Boden dein Dach wird  
auch wenn du müde bist, gib nicht auf, nur geradeaus  
leb einfach deinen Traum, wow, wow...*

**ERZÄHLERIN**

Cezar, der Freund von Ruhollah aus Afghanistan, ist begeisterter Rapper.

**O-TON 35 Cezar**

Ich schreibe meine Text meistens in der Nacht, weil da kommt meine Inspiration, und ich schreib halt alles, was ich fühle, alles was ich erlebt habe. Früher habe ich mich zum Beispiel in ein Mädchen verliebt und da habe ich die ganze Zeit auch Texte geschrieben. Dann habe ich auch einmal einen Text geschrieben über die politische Situation in meinem Land, also warum ich nach Deutschland kam. Heimweh natürlich hat man auch so was, aber ist es nicht so stark wie früher, weil ich habe auch hier neue Freunde, ich gehe ja auch zur Schule, aber ich habe auch meine alten Freunde vermisst.

**ERZÄHLERIN**

Auch Ruhollah schreibt manchmal Texte, die sein Freund Cezar dann rappt.

**O-TON 36 Ruhollah**

Bei mir geht es in den Texten immer um Familie und Heimat. Ich habe viele Schwierigkeiten erlebt, jede Nacht denke ich daran und dann schreibe ich darüber. Meine Texte gehen auch über Deutschland, am Anfang war jedoch alles sehr schwer und schwierig für mich, in einem Land, wo man niemand kannte. Ich schreibe nur und ich schicke es Cezar, der kontrolliert meine Text, so.

**ERZÄHLERIN**

„#rumours about germany – facts for migrants“

**DARÜBER ZITATOR**

*Bedeutet ein griechischer Flüchtlingspass das Recht auf umfassende Gesundheitsversorgung in Deutschland?*

*Nein. In Griechenland registrierte Flüchtlinge können einen blauen Flüchtlingspass beantragen, der ihnen erlaubt, bis zu 90 Tage ohne Visum in andere europäische Länder einschließlich Deutschlands zu reisen. Jedoch nur, wenn sie genug Geld für Aufenthalt und Rückreise haben. Und selbst dann haben sie kein Anrecht auf umfassende Gesundheitsversorgung oder Asyl in Deutschland.*

**AUSSCHNITT**

Romantic Road Vacation Travel Video Guide – Werbeclip

*Tousands of years of history experienced by those who travel Germany's Romantic Road with its world famous historic cities, fortresses and palaces...*

## MUSIK

O-TON 37 Fady Jomar

You can see that for example German people really get used about the law, they have to obey the law. For example every single one I have met German people they complain about bureaucracy, all of them. So if you are in democracy country and you are all complaining about bureaucracy – why you don't simply change it? I don't understand.

### DARÜBER SPRECHER Ov 2

„Man merkt zum Beispiel überall, wie sich die Deutschen an ihre Gesetze gewöhnt haben, sie müssen einfach Gesetze und Regeln befolgen. Jeder Deutsche, den ich bis jetzt kennen gelernt habe, hat über die Bürokratie geklagt – ohne Ausnahme. Aber wenn man in einem demokratischen Land lebt und alle beschwerten sich über die Bürokratie – warum ändert man das nicht einfach? Das verstehe ich nicht.“

### ERZÄHLERIN

Der Schriftsteller Fady Jomar arbeitet in einem Restaurant. Sein Asylantrag wurde zweimal abgelehnt, ihm wird aber Flüchtlingsschutz gewährt.

O-TON 38 Fady Jomar

I have the protection right I could stay to the end of the next year or the middle of the next year. I don't know what's going to happen after that and somehow I don't care. You know when you are under a lot of pressure you reach this point: Oh, let's happen what is going to happen, what could be the worst thing? The biggest problem that I have is travel documents, you know I am a writer I have to travel to visit places, to go for workshop, something like this – it is not for fun. And also it is not easy to leave without the travel documents. I'm talking about the daily things, about getting a bank account et cetera et cetera. So it's just waiting.

### DARÜBER SPRECHER Ov 2

„Ich habe eine Aufenthaltsgenehmigung bis Ende oder Mitte des nächsten Jahres. Was dann passiert, weiß ich nicht. Irgendwie ist es mir auch schon egal. Wenn man ständig unter diesem Druck lebt, kommt man irgendwann an diesen Punkt: Soll kommen was will – was kann schon noch schlimmer werden? Das größte Problem ist, dass ich keine Reisedokumente bekomme. Aber ich bin Schriftsteller,



ich muss reisen, ich muss Orte besuchen, an Workshops teilnehmen. Das ist ja nicht zum Vergnügen. Aber ich kann auch nicht fort ohne Papiere. Also geht es um alltägliche Dinge wie ein Bankkonto eröffnen zu können oder so etwas. Und ansonsten kann ich nur warten.“

AUSSCHNITT „Skin“ 2

#### **DARÜBER SPRECHERIN**

*„Ich weiß, dass ich nicht die Welt verändern werde. Wir sind ein Beispiel für die, die dachten, sie wüssten, was geschah und sie würden für die Revolution arbeiten, die ersten, die Bücher lasen über Revolution und Umbruch. Obwohl wir dachten, wir kennen die ganzen Konsequenzen, bekamen wir einen Schock. Wir waren naiv. Das was geschah, war viel hässlicher als was wir uns vorgestellt hatten. Das Seltsame ist: Wir lasen einen Text, in dem es um etwas sehr Ähnliches ging wie das was später passierte. Aber wir verstanden es nicht.“*

#### **ERZÄHLERIN**

Ein Ausschnitt aus dem Dokumentarfilm „Skin“ von Afraa Batous

#### **MUSIK**

#### **DARÜBER ZITATOR**

*Die Menschen in Berlin geben mir eine einzigartige Geschichtslektion: Wenn wir wollen, können wir auf Ruinen ein neues Leben errichten.*

#### **DARÜBER ERZÄHLERIN**

*Aus: Fady Jomar: „Hab keine Angst, du bist kein Fremder“*

#### **DARÜBER ZITATOR**

*Wir können Generationen wachsen lassen, die an Menschenrechte und Gleichberechtigung glauben. Wie elend die Generationen der Opfer und der Mörder auch sein mögen, ein Wiederaufbau ist immer möglich. Berlin klopft mir auf die Schulter und sagt: „Hab keine Angst, du bist kein Fremder, alle sind hier fremd.“*

*Und ich, überzeugt von meiner Fremdheit, finde Geborgenheit in der*

*konzentrierteren Fremdheit, die diese Stadt ausmacht. Sie ist nicht nur eine Hauptstadt, sondern eine Kombination aller Hauptstädte dieser Welt. Vielleicht suche ich hier nach Damaskus – nicht nach dem Damaskus, das ich verlassen habe, sondern nach dem, in das ich zurückkehren will. Frei von den Mauern, die uns von der Freiheit trennen und auf denen nur die Zeichnungen der Besucher bleiben.*

MUSIK        Josef Haydn „Kaiserhymne“

#### DARÜBER **ERZÄHLERIN**

*„#rumours about germany – facts for migrants“*

#### **ZITATOR**

*Wenn Sie nach Hause zurück wollen, schickt Sie Deutschland dann irgendwo anders hin?*

*Nein. Wenn sie sich bereit erklären, Deutschland freiwillig zu verlassen, können Sie entweder in ihr Heimatland oder in ein Drittland fahren, das bereit ist, Sie aufzunehmen. Das Gerücht, dass Deutschland Sie in ein Drittland als Transitstation schickt, bevor Sie in der Lage sind, in ihr Heimatland zurück zu kehren, ist falsch.*

MUSIK

#### DARÜBER **JÜNGERE STIMME** (vom Anfang)

*Ach wie schön muss sich's ergehen*

*Dort im ew'gen Sonnnschein,*

*Und die Luft auf jenen Höhen*

*O wie labend muss sie sein!*

*Doch mir wehrt des Stromes Toben,*

*Der ergrimmt dazwischen braust,*

*Seine Wellen sind gehoben,*

*Daß die Seele mir ergraust.*